

articoloάρθρο

Incontro col Ministro  
Συνάντηση με τον Υπουργό

di Markos Bolaris  
Vice ministro del Ministero dell'Economia,  
Competitività e Navigazione

του Μάρκου Μπόλαρη  
Υφυπουργού Οικονομίας, Ανταγωνιστικότητας και Ναυτιλίας



Innovazione e qualità' la risposta alla concorrenza  
Καινοτομία και ποιότητα η απάντηση στον ανταγωνισμό

**L**a grave crisi di cui sta soffrendo l'economia del nostro paese ha fatto emergere problemi strutturali cronici. Al centro delle sue debolezze si trovano la competitività ridotta e la quota di esportazioni estremamente bassa. E' ovvio che il mercato interno non può basarsi ormai solo sulla competitività dei prezzi. La forte dinamicità dei mercati a basso costo di lavoro ci invita ad affrontare diversamente il problema. Come constatiamo con enfasi, negli ultimi anni, anche nel campo dei mobili per l'arredamento, la contrazione del settore è dovuta all'importazione massiccia di prodotti a basso prezzo. Se vogliamo quindi essere competitivi dobbiamo riorganizzare la base produttiva del Paese in altri termini.

La competitività è prodotta dallo sviluppo di prodotti e servizi territorialmente, diversificati in un contesto economico internazionale selezionato. Di conseguenza, per rispondere alle sfide del mercato è importante migliorare tre indici collegati con i rendimenti dell'innovazione:

1. l'aumento della produttività
2. prodotti o servizi comparabili per la loro qualità con altri paesi
3. competitività internazionale

La transizione dal modello economico tradizionale, che ha seguito prevalentemente il settore artigianale negli ultimi anni, in un nuovo basato su qualità e caratteristiche innovative non è immediatamente raggiungibile. La sfida odierna è di vedere prima che cosa produciamo, che cosa vendiamo, che cosa

**M**Η δριμεία κρίση με την οποία δοκιμάζεται η οικονομία της χώρας μας ανέδειξε τα χρόνια διαρθρωτικά προβλήματά της. Στο επίκεντρο των αδυναμιών της βρίσκονται η μειωμένη ανταγωνιστικότητα και το εξαιρετικά χαμηλό ποσοστό εξαγωγών. Είναι αυτονόητο πως η εγχώρια αγορά δεν μπορεί να στηριχθεί πλέον στην ανταγωνιστικότητα των ελκυστικών τιμών. Η έντονη δραστηριοποίηση αγορών χαμηλού εργατικού κόστους μας εγκαλεί για μια διαφορετική αντιμετώπιση του προβλήματος. Όπως εμφαντικά διαπιστώνουμε, τα τελευταία χρόνια, και στο χώρο του επίπλου, η συρρίκνωση του κλάδου οφείλεται στην αθρόα εισαγωγή φθηνών προϊόντων. Αν θέλουμε επομένως να είμαστε ανταγωνιστικοί πρέπει να αναδιοργανώσουμε την παραγωγική βάση της χώρας με διαφορετικούς όρους.

Η ανταγωνιστικότητα παράγεται από την ανάπτυξη τοπικά διαφοροποιημένων προϊόντων και υπηρεσιών σε ένα διεθνώς επιλεγμένο οικονομικό περιβάλλον. Για να ανταποκριθούμε επομένως στις προκλήσεις της αγοράς είναι σημαντικό να βελτιώσουμε τρεις δείκτες που συνδέονται με επιδόσεις καινοτομίας:

4. την αύξηση της παραγωγικότητας
5. προϊόντα ή υπηρεσίες συγκρίσιμες ποιοτικά με άλλες χώρες
6. διεθνής ανταγωνιστικότητα

Η μετάβαση από το παραδοσιακό οικονομικό πρότυπο, που κατ'εξοχήν ακολούθησε ο βιοτεχνικός κλάδος τα τελευταία χρόνια, σε ένα νέο που θα στηρίζεται στην ποιότητα και στα καινοτομικά χαρακτηριστικά δεν επιτυγχάνεται άμεσα. Η πρόκληση

esportiamo e naturalmente che cosa guadagniamo. Nel clima sfavorevole della crisi economica, invece di lamentarsi contando una volta in più su aiuti dello Stato in un orizzonte ristretto di efficienza, come è stato provato dopo i tre Quadri Comunitari di Sostegno, dobbiamo mettere in prima linea dell'attività imprenditoriale la competitività, la qualità e l'estroversione.

Il Primo Ministro del Paese, Georgios Papandreou, ha sottolineato più volte che la nostra economia dovrà basarsi sulla qualità e l'innovazione. La trasformazione della nostra economia, della nostra produzione, presuppone la creazione di una cultura di innovazione e di nuove idee con investimento nella creatività e la produzione di conoscenze per favorire l'intera competitività, fornendo soluzioni ai bisogni dei consumatori che cercano il prodotto di qualità e funzionale. Dobbiamo quindi sfruttare le nuove tecnologie non solo per aver accesso a nuove idee, servizi e mercati ma anche per migliorare le caratteristiche qualitative dei prodotti e del loro design. Dobbiamo capire che l'innovazione porta alla crescita economica e che l'imprenditorialità è collegata alle nuove idee e alla loro applicazione. Le imprese innovative sono quelle che si trasformano per rispondere agli impulsi del mercato. Sono quelle che offrono nuovi prodotti e servizi, che completano le fasi della produzione e della distribuzione con un modo nuovo ed efficiente. Il mercato richiede oggi la produzione di beni e servizi che questo desidera, che si offrano prodotti e servizi nuovi e migliorati ad un più alto valore aggiunto.

Un'economia innovativa è un'economia competitiva a livello internazionale che riconosce nelle sue caratteristiche fondamentali l'azione estroversa, che comprenda di non essere rassicurante fin quando si limita nella microscala del proprio mercato interno.

Il governo del PASOK promuove una serie di cambiamenti strutturali che trasformeranno le caratteristiche dell'economia ellenica. Per noi l'innovazione non si limita soltanto nell'imprenditorialità, né la produttività è l'unico fattore dell'economia. L'innovazione dovrà caratterizzare le

oggi è importante che cosa guadagniamo. Nel clima sfavorevole della crisi economica, invece di lamentarsi contando una volta in più su aiuti dello Stato in un orizzonte ristretto di efficienza, come è stato provato dopo i tre Quadri Comunitari di Sostegno, dobbiamo mettere in prima linea dell'attività imprenditoriale la competitività, la qualità e l'estroversione. Il Primo Ministro del Paese, Georgios Papandreou, ha sottolineato più volte che la nostra economia dovrà basarsi sulla qualità e l'innovazione. La trasformazione della nostra economia, della nostra produzione, presuppone la creazione di una cultura di innovazione e di nuove idee con investimento nella creatività e la produzione di conoscenze per favorire l'intera competitività, fornendo soluzioni ai bisogni dei consumatori che cercano il prodotto di qualità e funzionale. Dobbiamo quindi sfruttare le nuove tecnologie non solo per aver accesso a nuove idee, servizi e mercati ma anche per migliorare le caratteristiche qualitative dei prodotti e del loro design. Dobbiamo capire che l'innovazione porta alla crescita economica e che l'imprenditorialità è collegata alle nuove idee e alla loro applicazione. Le imprese innovative sono quelle che si trasformano per rispondere agli impulsi del mercato. Sono quelle che offrono nuovi prodotti e servizi, che completano le fasi della produzione e della distribuzione con un modo nuovo ed efficiente. Il mercato richiede oggi la produzione di beni e servizi che questo desidera, che si offrano prodotti e servizi nuovi e migliorati ad un più alto valore aggiunto. Un'economia innovativa è un'economia competitiva a livello internazionale che riconosce nelle sue caratteristiche fondamentali l'azione estroversa, che comprenda di non essere rassicurante fin quando si limita nella microscala del proprio mercato interno. Il governo del PASOK promuove una serie di cambiamenti strutturali che trasformeranno le caratteristiche dell'economia ellenica. Per noi l'innovazione non si limita soltanto nell'imprenditorialità, né la produttività è l'unico fattore dell'economia. L'innovazione dovrà caratterizzare le

oggi è importante che cosa guadagniamo. Nel clima sfavorevole della crisi economica, invece di lamentarsi contando una volta in più su aiuti dello Stato in un orizzonte ristretto di efficienza, come è stato provato dopo i tre Quadri Comunitari di Sostegno, dobbiamo mettere in prima linea dell'attività imprenditoriale la competitività, la qualità e l'estroversione. Il Primo Ministro del Paese, Georgios Papandreou, ha sottolineato più volte che la nostra economia dovrà basarsi sulla qualità e l'innovazione. La trasformazione della nostra economia, della nostra produzione, presuppone la creazione di una cultura di innovazione e di nuove idee con investimento nella creatività e la produzione di conoscenze per favorire l'intera competitività, fornendo soluzioni ai bisogni dei consumatori che cercano il prodotto di qualità e funzionale. Dobbiamo quindi sfruttare le nuove tecnologie non solo per aver accesso a nuove idee, servizi e mercati ma anche per migliorare le caratteristiche qualitative dei prodotti e del loro design. Dobbiamo capire che l'innovazione porta alla crescita economica e che l'imprenditorialità è collegata alle nuove idee e alla loro applicazione. Le imprese innovative sono quelle che si trasformano per rispondere agli impulsi del mercato. Sono quelle che offrono nuovi prodotti e servizi, che completano le fasi della produzione e della distribuzione con un modo nuovo ed efficiente. Il mercato richiede oggi la produzione di beni e servizi che questo desidera, che si offrano prodotti e servizi nuovi e migliorati ad un più alto valore aggiunto. Un'economia innovativa è un'economia competitiva a livello internazionale che riconosce nelle sue caratteristiche fondamentali l'azione estroversa, che comprenda di non essere rassicurante fin quando si limita nella microscala del proprio mercato interno. Il governo del PASOK promuove una serie di cambiamenti strutturali che trasformeranno le caratteristiche dell'economia ellenica. Per noi l'innovazione non si limita soltanto nell'imprenditorialità, né la produttività è l'unico fattore dell'economia. L'innovazione dovrà caratterizzare le

oggi è importante che cosa guadagniamo. Nel clima sfavorevole della crisi economica, invece di lamentarsi contando una volta in più su aiuti dello Stato in un orizzonte ristretto di efficienza, come è stato provato dopo i tre Quadri Comunitari di Sostegno, dobbiamo mettere in prima linea dell'attività imprenditoriale la competitività, la qualità e l'estroversione. Il Primo Ministro del Paese, Georgios Papandreou, ha sottolineato più volte che la nostra economia dovrà basarsi sulla qualità e l'innovazione. La trasformazione della nostra economia, della nostra produzione, presuppone la creazione di una cultura di innovazione e di nuove idee con investimento nella creatività e la produzione di conoscenze per favorire l'intera competitività, fornendo soluzioni ai bisogni dei consumatori che cercano il prodotto di qualità e funzionale. Dobbiamo quindi sfruttare le nuove tecnologie non solo per aver accesso a nuove idee, servizi e mercati ma anche per migliorare le caratteristiche qualitative dei prodotti e del loro design. Dobbiamo capire che l'innovazione porta alla crescita economica e che l'imprenditorialità è collegata alle nuove idee e alla loro applicazione. Le imprese innovative sono quelle che si trasformano per rispondere agli impulsi del mercato. Sono quelle che offrono nuovi prodotti e servizi, che completano le fasi della produzione e della distribuzione con un modo nuovo ed efficiente. Il mercato richiede oggi la produzione di beni e servizi che questo desidera, che si offrano prodotti e servizi nuovi e migliorati ad un più alto valore aggiunto. Un'economia innovativa è un'economia competitiva a livello internazionale che riconosce nelle sue caratteristiche fondamentali l'azione estroversa, che comprenda di non essere rassicurante fin quando si limita nella microscala del proprio mercato interno. Il governo del PASOK promuove una serie di cambiamenti strutturali che trasformeranno le caratteristiche dell'economia ellenica. Per noi l'innovazione non si limita soltanto nell'imprenditorialità, né la produttività è l'unico fattore dell'economia. L'innovazione dovrà caratterizzare le



## Assemblea Generale 2010 Γενική συνέλευση 2010



Si è svolta lunedì 18 gennaio 2010 all'hotel Makedonia Palace di Salonicco, l'Annuale Assemblea Ordinaria dei Soci della nostra Camera di Commercio.

L'Assemblea, presieduta dal Presidente Comm. Christos Sarantopoulos, ha approvato il bilancio 2009 e le attività camerali in programma per il 2010.

All'Assemblea è seguito il consueto ricevimento offerto dalla nostra Camera per gli auguri del Nuovo Anno.

Su invito del Presidente della Camera di Commercio e Console Onorario d'Italia, sono intervenuti molti esponenti del mondo politico, diplomatico, e imprenditoriale della città tra i quali: il Vice-ministro all'Economia, Competitività e Marina Mercantile On. Markos Bolaris, il Prefetto di Salonicco On. Panagiotis Psomiadis, i deputati Georgios Orfanos, Konstantinos Giulekas, Savvas Anastasiadis; è intervenuta inoltre una folta rappresentanza della Comunità Italiana di Salonicco.

Durante il ricevimento sono stati estratti 5 biglietti aerei con destinazioni nazionali ed internazionali, gentilmente offerti da Aegean Airlines.

La serata è stata resa possibile anche grazie al sostegno di: Fiat Hellas, FGA Capital/FGA Bank, Aegean Airlines, Aerio Thessalonikis ed Enimex.

Πραγματοποιήθηκε τη Δευτέρα 18 Ιανουαρίου 2010 στο ξενοδοχείο Makedonia Palace της Θεσσαλονίκης, η ετήσια Γενική Συνέλευση των Μελών του Επιμελητηρίου μας.

Η Συνέλευση, υπό την προεδρεία του Προέδρου κ. Χρήστου Σαραντόπουλου, ενέκρινε τον ισολογισμό του 2009 και τις δραστηριότητες του Επιμελητηρίου που προγραμματίζονται για το 2010.

Τη Συνέλευση ακολούθησε η καθιερωμένη δεξίωση του Επιμελητηρίου μας για τις ευχές του Νέου Έτους. Στην πρόσκληση του Προέδρου του Ελληνο-Ιταλικού Επιμελητηρίου και Επίτιμου Προξένου της Ιταλίας στην Θεσσαλονίκη, κ. Χρήστου Σαραντόπουλου, ανταποκρίθηκαν σημαντικοί εκπρόσωποι του πολιτικού, διπλωματικού και επιχειρηματικού κόσμου της πόλης μεταξύ των οποίων ο Υφυπουργός Οικονομίας, Ανταγωνιστικότητας & Ναυτιλίας κ. Μάρκος Μπόλαρης, ο Νομάρχης Θεσσαλονίκης κ. Παναγιώτης Ψωμιάδης, οι βουλευτές κ.κ. Γεώργιος Ορφανός, Κωνσταντίνος Γκιουλέκας, Σάββας Αναστασιάδης, εκπρόσωποι των παραγωγικών τάξεων και σύσσωμη η Ιταλική Κοινότητα της Θεσσαλονίκης.

Κατά τη διάρκεια της δεξίωσης κληρώθηκαν 5 αεροπορικά εισιτήρια για εγχώριους και διεθνείς προορισμούς που ήταν ευγενική προσφορά της Aegean Airlines.

Η εκδήλωση πραγματοποιήθηκε με την υποστήριξη των: Fiat Hellas, FGA Capital/FGA Bank, Aegean Airlines, Αέριο Θεσσαλονίκης και Enimex.

